



Број: 05-05-1- 4827-2/10
Сарајево, 23. децембар 2010. године

01,02-05

**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

**- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА**

Stamp: BOSNA I HERCEGOVINA PARLAMENTARNA SKUPSTINA BOSNE I HERCEGOVINE SARAJEVO
Stamp: PRIJELJENO 23. 12. 2010.
Stamp: 01,02-02-10-1437/10
Stamp: 12-2010
Handwritten mark: B

Предмет. Сагласност за ратификацију споразума, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Споразум о гранту – Општински ниво подршке инфраструктурним пројектима – у склопу Вишекорисничког програма IPA 2008. између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке. Споразум је потписао г. Драган Вранкић, министар финансија и трезора БиХ, у Сарајеву, 22. септембра 2010. године.

Будући да је Министарство финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог споразума, молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о споразуму.

С поштовањем,



ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-21-05-5-18548/10
Sarajevo, 17.12.2010. godine

PREDSJEDNIŠTVO
BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PREDSJEDNIŠTVO			
BOSNE I HERCEGOVINE			
SARAJEVO			
PRIMLJENO	22.12-		
POSREDOVANJE			
01	01-1	4827	

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

Predmet: Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu –Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke

U prilogu dostavljamo Prijedlog Odluke o ratifikaciji Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, koji je utvrdilo Vijeće ministara Bosne i Hercegovine na 139. sjednici održanoj 14. decembra 2010. godine, kako bi Predsjedništvo Bosne i Hercegovine provelo postupak u skladu sa odredbama člana 15.- 17. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00) i donijelo Odluku o ratifikaciji ovog Sporazuma.

Podsjećamo da je Sporazuma o grantu – Općinski nivo podrške infrastrukturnim projektima u sklopu Višekorisničkog programa IPA 2008 između Bosne i Hercegovine i Evropske investicione banke, potpisan 22. septembra 2010. godine u Sarajevu, na engleskom jeziku.

U ime Bosne i Hercegovine Sporazum je potpisao gospodin Dragan Vrankić, ministar finansija i trezora, a u ime Evropske investicione banke, gospodin Massimo Novo, voditelj Odjela za Zapadni Balkan i gospođa Marion Hoenecke, viši kreditni službenik Banke za Zapadni Balkan.

S poštovanjem,

Prilog: kao u tekstu

MINISTAR
Sven Alkalaj

SPORAZUM O GRANTU

OPĆINSKI NIVO PODRŠKE INFRASTRUKTURNIM PROJEKTIMA

u sklopu

VIŠEKORISNIČKOG PROGRAMA IPA 2008

između

EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

i

BOSNE I HERCEGOVINE

Sarajevo, 22. septembra 2010.

Evropska investicijska banka sa sjedištem na adresi 100 Blvd Konrad Adenauer, L-2950 Luksemburg, koju zastupaju voditelj odjela, g. Massimo NOVO, i viši kreditni službenik, gđa Marion HOENICKE (u daljnjem tekstu "EIB"),

s jedne strane,

i

Bosna i Hercegovina, koju zastupa ministar finansija i trezora BiH gospodin Dragan VRANKIĆ

s druge strane,

a pod zajedničkim nazivom "**strane**",

sporazumjeli su se o sljedećem:

Član 1. - Svrha

- 1(1) Dana 18. augusta 2008. godine, Bosna i Hercegovina, Federacija Bosne i Hercegovine i Banka sklopile su ugovor o finansiranju u iznosu 60.000.000,00 eura (šezdeset miliona eura) (u daljnjem tekstu "**Ugovor o finansiranju**") u cilju podrške razvoju projekata općinske infrastrukture u sektoru vodovoda i kanalizacije Federacije Bosne i Hercegovine, koji pokriva ulaganja tokom perioda od 2006. godine (EIB Serapis br. 2006 - 0272) (u daljnjem tekstu "**Projekt**").
- 1(2) Svrha ovog sporazuma ("**Sporazum**") je postaviti rokove i uvjete za grant EIB-a u ime Evropske unije (u daljnjem tekstu "**Grant**") omogućen putem budžeta Instrumenta prepristupne pomoći (IPA), i drugih izvora u cilju finansijske i tehničke podrške Projektu kako je opisano u Dodatku I.
- 1(3) Bosna i Hercegovina (u daljnjem tekstu "**Korisnik**") prihvata Grant i – djelujući kroz Federaciju Bosne i Hercegovine - obavezuje se koristiti sredstva Granta za finansiranje, u općinama Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa (u daljnjem tekstu "**Krajnji korisnici**"), njihova zajednička ulaganja u okviru projekta (u daljnjem tekstu: "**Projektni segment**") u skladu s rokovima i uvjetima navedenim u ovom sporazumu.
- 1(4) Ukupni troškovi ulaganja projektnog segmenta prihvatljivi za sufinansiranje Grantom procjenjuju se na 55 miliona eura (55.000.000 €), kao što je navedeno u Dodatku I i Dodatku II.
- 1(5) Treba razumjeti da su reference navedene u člancima, izvještajima, popisima i dodacima, reference na odgovarajuće članove, izvještaje, popise i dodatke ovog sporazuma.

Član 2. - Period provedbe ovog sporazuma

- 2(1) Period provedbe ovog sporazuma (u daljnjem tekstu "**Period provedbe**") počće na dan nakon datuma kad ga potpiše posljednja od strana.
- 2(2) Period provedbe ovog sporazuma je do 63 mjeseca.
- 2(3) Izvršenje Projektnog segmenta ne smije biti nakon 31. decembra 2015.

Član 3. - Iznos Granta

- 3(1) Pod uvjetom da EIB dobije sredstva od Evropske unije na osnovu Sporazuma o doprinosu potpisanog u Briselu 28. novembra 2009. i u Luksemburgu 30. novembra 2009. između EIB i Evropske komisije u ime Evropske unije (u

daljnjem tekstu "**Komisija**") (u daljnjem tekstu: "**Sporazum o doprinosu**"), EIB se obavezuje dati Korisniku Grant u iznosu jednakom 5.000.000 EUR (pet miliona eura) neto bez naknade za upravljanje koja je 1,25% isplaćenih sredstava Granta i troškova revizije posebnih računa koje održava EIB za potrebe ovog sporazuma. Korisnik se obavezuje da će osigurati primljeni iznos Granta Krajnjim korisnicima.

3(2) Konačan iznos Granta bit će utvrđen kako slijedi:

- (a) iznos Granta ne može prelaziti maksimalni iznos utvrđen članom 3(1) čak i ako ukupni stvarni izdaci premašuju procijenjene ukupne troškove Projektnog segmenta kao što je navedeno u članu 1(4); i
- (b) ako ukupni troškovi ulaganja Projektnog segmenta po njegovom završetku budu manji od procijenjenih ukupnih troškova Projektnog segmenta kao što je navedeno u članu 1(4), Grant može biti ponovno procijenjen na stvarno nastalo ulaganje.

3(3) Prema Sporazumu o doprinosu, kamate obračunate na iznose na raspolaganju za Grant i neiskorištene u EIB računima dopunit će Grant dodijeljen na osnovu Sporazuma o doprinosu.

Član 4. – Korištenje Granta

Korisnik će koristiti, te će osigurati da Krajnji korisnici koriste Grant isključivo u svrhu finansiranja Projektnog segmenta. Da bi se izbjegla sumnja, Grant se ne smije koristiti za finansiranje poreza, carine i taksu koje proizlaze iz, ili su u vezi sa provedbom Projektnog segmenta.

Član 5. – Aranžmani plaćanja

5(1) Grant će se prenijeti na Korisnikov bankovni račun o kojem će EIB biti obaviještena na datum ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a). Isplate se vrše u eurima.

5(2) Plaćanja iz Granta su uvjetovana ispunjenjem uvjeta utvrđenih u ovom članu 5(2).

(a) Prva isplata zavisi od:

- (i) prijema od EIB-a, u obliku i sadržaju zadovoljavajućem za nju, dokaza da je ovaj sporazum ratificiran odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine;
- (ii) prijema zahtjeva za plaćanjem od EIB-a od Korisnika na dan ili prije dana koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u

takvom zahtjevu za plaćanjem i uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa takve osobe ili osoba;

(iii) prijema od EIB-a na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije zakazanog datuma plaćanja prema članu 5(3)(a) odgovarajuće uplate izvršene od Evropske unije EIB-u u skladu sa Sporazumom o doprinosu; i

(iv) prijema i odobrenja od EIB-a Izvještaja o zatečenom stanju u skladu sa članom 5(3)(a).

(b) Uplate nakon prve su uvjetovane:

(i) prijemom zahtjeva za plaćanjem od EIB-a od Korisnika na dan ili prije dana koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja određenog u takvom zahtjevu za plaćanje i uz dokaz o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih da ga potpišu u ime Korisnika i uzorak potpisa takve osobe ili osoba;

(ii) prijemom od EIB-a na dan ili prije datuma koji pada 15 (petnaest) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja navedenog u zahtjevu za plaćanje odgovarajuće uplate koju će izvršiti Evropska unija EIB-u u skladu sa Sporazumom o doprinosu;

(iii) prijemom na dan ili prije datuma koji pada 60 (šezdeset) radnih dana prije planiranog datuma plaćanja utvrđenog u zahtjevu za plaćanje Izvještaja o napretku koji podnese Korisnik i odobrenja takvog Izvještaja o napretku od EIB-a;

(iv) prijemu od EIB-a dokumenata koje podnosi Korisnik, a koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da je Korisnik stavio na raspolaganje Krajnjim korisnicima najmanje 80% (osamdeset posto) iznosa svih prethodnih uplata;

(v) prijemu dokumenata koje podnosi Korisnik, koji dokazuju, na način zadovoljavajući za EIB, da su Krajnji korisnici načinili troškove u prihvatljivim troškovima u vezi sa Projektnim segmentom prema članu 8. u iznosu barem jednakom zbiru (i) 70% (sedamdeset posto) iznosa neposredno prije plaćanja i (ii) 100% (sto posto) iznosa svih prethodnih plaćanja, ako ih je bilo.

(c) Sva plaćanja (uključujući i prvo i drugo) zavise od potvrda da nije došlo do bilo kakvog događaja niti okolnosti koja predstavlja ili bi, s vremenom ili davanjem obavijesti prema ovom sporazumu, predstavljala raskid u skladu sa članom 15., niti je ostala neriješena ili neizbjegnuta.

Za potrebe ovog sporazuma "radni dani" znači dan (osim subote ili nedjelje) kada su EIB i komercijalne banke otvorene za opće poslovanje u Luksemburgu.

5(3) Plaćanja iz Granta izvršit će se kako slijedi:

(a) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2)(a), EIB će prenijeti na račun naveden u članu 5(1) prvu uplatu u iznosu 2.500.000 EUR (dva miliona i petsto hiljada eura) u roku od 15 (petnaest) dana od dana odobrenja od EIB-a Izvještaja o zatečenom stanju kao što je definirano u članu 9(1). Ako odobrenje Izvještaja o zatečenom stanju koje je Korisnik predao pokriva samo dio Projektnog segmenta, ova prva uplata srazmjerno će se smanjiti i EIB će prenijeti iznos koji odgovara tom dijelu Projektnog segmenta. Preostali dio ove prve uplate bit će isplaćen nakon odobrenja dodatnog Izvještaja o zatečenom stanju koji pokriva dio Projektnog segmenta koji nije bio prethodno pokriven.

(b) U skladu s ispunjenjem uvjeta navedenih u članu 5(2)(b) i (c), plaćanja nakon prve uplate EIB će izvršiti u roku od 15 (petnaest) dana od datuma zahtjeva za isplatu. U skladu s Dodatkom 1, stav 5., svaka uplata nakon prve uplate, osim posljednje uplate, pokrit će 100% (sto posto) nepovratnih sredstava predviđenih za isplatu za sljedećih 12 (dvanaest) mjeseci od datuma zahtjeva za plaćanje, kako je navedeno u najnovijem Izvještaju o napretku kao što je definirano u članu 9(1).

5(4) Ne dovodeći u pitanje njihovo pravo da ponište ovaj sporazum u skladu sa članom 16., EIB može obustaviti ili otkazati plaćanje kada Korisnik ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema ovom sporazumu ili Ugovoru o finansiranju i takvo neizvršenje se nastavi u periodu od 15 (petnaest) dana nakon što pismena obavijest o tome bude predata Korisniku od EIB-a.

5(5) Svaki izvještaj (Izvještaj o zatečenom stanju, godišnji izvještaj o napretku, godišnji finansijski izvještaj, godišnji izvještaj o reviziji, završni izvještaj), praćen zahtjevom za plaćanje u skladu s modelom priloženim kao Dodatak III, EIB će dostaviti Komisiji na odobrenje. Ako u roku od 60 (šezdeset) dana nakon što primi relevantni izvještaj od Korisnika EIB ne reagira, takav izvještaj će se smatrati odobrenim. EIB neće odobriti izvještaje koje nije odobrila Komisija u navedenom roku.

5(6) Korisnik će dostaviti EIB-u sve dodatne informacije o izvještaju koje EIB može opravdano zatražiti. U tom slučaju rok za odobravanje izvještaja bit će suspendiran do prijema traženih podataka.

5(7) Izvještaji će biti dostavljeni u skladu sa članom 9., Dodatkom IV i Dodatkom V.

5(8) Odobrenje izvještaja ne znači priznanje regularnosti, autentičnosti, cjelovitosti i ispravnosti tvrdnji i informacija koje on sadrži.

Član 6. – Obaveze i garancije Korisnika

- 6(1) Korisnik se obavezuje da će poduzimati, te će osigurati da Krajnji korisnici poduzmu, s obzirom na Projektni segment, odgovarajuće mjere za sprečavanje nepravilnosti, prevare, korupcije ili bilo koje druge nezakonite aktivnosti u provedbi Projektnog segmenta. Svi sumnjivi i stvarni slučajevi nepravilnosti, prevare i korupcije u vezi s ovim sporazumom moraju se prijaviti EIB-u bez odlaganja.
- 6(2) Korisnik garantira i izjavljuje da nije počinio, i nijedna osoba po njegovim sadašnjim spoznajama, uključujući i Krajnje korisnike, nije počinila bilo šta od sljedećih djela i da neće počinuti, i da nijedna osoba, uključujući i Krajnje korisnike, uz svoju saglasnost ili prethodno znanje, neće počinuti takva djela kao što su:
- a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje neke nedopuštene koristi kako bi utjecali na djelovanje neke osobe koja ima javni ured ili funkciju ili direktora ili zaposlenika javnog organa ili javnog preduzeća ili direktora ili službenika javne međunarodne organizacije u vezi s nekim procesom nabavke ili u izvršenju nekog ugovora u vezi s Projektnim segmentom; ili
 - b) bilo koju radnju kojom se neprimjereno utječe ili nastoji neprimjereno utjecati na postupak nabavke ili provedbu Projektnog segmenta na štetu Korisnika, uključujući tajni dogovor ponuđača.

Korisnik se obavezuje da će obavijestiti, te će osigurati da i Krajnji korisnici obavijeste EIB ako saznaju za bilo koje činjenice ili informacije koje ukazuju na počinjenje neke takve radnje.

- 6(3) Korisnik se obavezuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici pokrenu, održavaju i pridržavaju se internih procedura i kontrola u skladu s važećim državnim zakonima i najboljom praksom, u svrhu osiguravanja da ne uđu ni u kakvu transakciju sa ili u korist bilo kojeg od pojedinaca ili institucija imenovanih na ažuriranim listama sankcioniranih osoba proglašanih od Vijeća sigurnosti Ujedinjenih naroda ili njegovih odbora u skladu s rezolucijama Vijeća sigurnosti br. 1267 (1999), 1373 (2001) (www.un.org/terrorism) i/ili od Vijeća EU u skladu s njegovim Zajedničkim stajalištima 2001/931/CSFP i 2002/402/CSFP i srodnih ili naknadnih odluka i/ili provedbenih radnji u vezi s pitanjima finansiranja terorizma.
- 6(4) Korisnik se obavezuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici (i) čuvaju, na jednoj lokaciji, radi kontrole tokom 6 (šest) godina nakon sklapanja svakog pojedinog ugovora koji se finansira sredstvima Granta, pune odredbe samog ugovora, kao i sve materijalne dokumente koji se odnose na proces nabavke i na provedbu ugovora i (ii) osiguraju da EIB može pregledati ugovorne dokumente koje je izvođač dužan zadržati u okviru svog ugovora o nabavci ili radovima.

6(5) Korisnik se obavezuje da će:

- (a) preduzeti takvu radnju koju EIB opravdano zatraži radi istrage i/ili prekida bilo koje navodne ili sumnjive radnje naravi opisane u članu 6(2);
- (b) obavijestiti EIB o mjerama preduzetim za naknadu štete od osoba odgovornih za bilo koji gubitak proizašao iz takvih radnji; i
- (c) pomoći u bilo kojoj istrazi koju EIB može provesti u vezi s bilo kojom takvom radnjom.

Korisnik će snositi sve troškove koje EIB načini u vezi s ovim članom 6(5).

Član 7. - Nabavka roba, radova i usluga

- 7(1) Korisnik se obavezuje da će osigurati da se nabavka bilo koje robe, radova ili usluga od strane Krajnjih korisnika u sklopu Projekta provodi otvorenim međunarodnim nadmetanjem ili drugim prihvatljivim postupkom nabavke u skladu, kako odgovara EIB-u, s politikom EIB-a kao što je opisano u Vodiču za nabavku na snazi na datum potpisivanja ovog sporazuma.
- 7(2) Ako bude podugovaranja u dijelu Projektog segmenta, EIB će odlučiti s Korisnikom koje aktivnosti će se ugovarati s drugim subjektima, a koje će se provoditi direktno, pod uvjetom da, uzimajući u obzir troškove i trajanje, podugovaranje neće dovesti do povećanih troškova preko direktne provedbe. Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici (i) dostave EIB-u ugovorne aranžmane čim im budu na raspolaganju i (ii) obavijeste EIB, što je moguće ranije, o promjenama u ovim aranžmanima.
- 7(3) Korisnik će osigurati da Krajnji korisnici usvoje odgovarajuće mjere kako bi osigurali da se potencijalni ponuđači isključe iz sudjelovanja u postupku nabavke ili dodjele koje finansira Grant u sljedećim slučajevima:
- ako su u stečaju ili u likvidaciji, ako njihovim poslovima upravlja sud, sklopili su sporazum s vjerovnicima, obustavili poslovne aktivnosti, predmet su sudskog postupka u vezi s tim pitanjima, ili su u bilo kojoj analognoj situaciji proistekloj iz sličnih postupaka predviđenih u državnim zakonima ili propisima;
 - ako su osuđeni za krivično djelo u vezi s profesionalnim ponašanjem presudom koja ima snagu *res judicata*;
 - ako su bili predmetom presude koja ima snagu *res judicata* za prevaru, korupciju, sudjelovanje u zločinačkoj organizaciji ili bilo kojoj drugoj nezakonitoj aktivnosti;

- ako su krivi zbog pogrešnog prikazivanja prilikom dostavljanja informacija koje su zatražene kao uvjet za učešće ili ako ne dostave te informacije;
- ako podliježu sukobu interesa.

7(4) U slučaju nepoštivanja gore navedenih odredbi relevantni troškovi neće biti prihvatljivi za finansiranje u okviru ovog sporazuma.

Član 8. - Prihvatljivi troškovi

8(1) Da bi se smatrali kao prihvatljivi troškovi za dodjelu bespovratnih sredstava na osnovu ovog sporazuma, troškovi moraju:

- biti potrebni za provođenje Projektnog segmenta, biti osigurani posebno za ovaj sporazum i u skladu s načelima dobrog finansijskog upravljanja, naročito vrijednost za novac i isplativosti;
- biti stvarno nastali od datuma potpisivanja ovog sporazuma i tokom perioda provedbe, bez obzira na vrijeme stvarne isplate od EIB-a;
- biti zabilježeni u računima krajnjih korisnika, biti utvrđivi, praćeni originalima dokaza (zavisno od slućaja može biti u elektronskom obliku) i provjerljivi u skladu s odredbama člana 10.

8(2) Sljedeći troškovi neće se smatrati prihvatljivim:

- dugovanja i rezerviranja za moguće buduće gubitke ili dugovanja;
- kamate koje duguje Korisnik ili Krajnji korisnici bilo kojoj trećoj strani;
- stavke već finansirane iz drugih izvora;
- kupovina zemljišta ili zgrada;
- valutni gubici;
- porezi, carine i takse na teret Korisnika i/ili Krajnjih korisnika.

Član 9. – Izvještavanje

9(1) Korisnik će dostaviti informacije o finansiranju, izvršenju i radu Projektnog segmenta. U tu svrhu, Korisnik će podnijeti Izvještaj o zatećenom stanju (u daljnjem tekstu "Izvještaj o zatećenom stanju") dajući detaljne specifikacije

Projektnog segmenta kako je navedeno u Dodatku V, u roku od 3 (tri) mjeseca nakon potpisivanja ovog sporazuma.

Korisnik je dužan podnijeti godišnje izvještaje o napretku (u daljnjem tekstu: "**Izvještaji o napretku**").

Korisnik će podnijeti Završni izvještaj (u daljnjem tekstu "**Završni izvještaj**") EIB-u najkasnije u roku od 3 (tri) mjeseca od završetka Perioda provedbe.

Korisnik može dostaviti dodatne izvještaje o napretku ažurirane u vrijeme zahtjeva za plaćanje.

- 9(2) EIB-a može zatražiti dodatne informacije u bilo koje vrijeme. Takve informacije bit će dostavljene na datum koji dogovore EIB i Korisnik.
- 9(3) Izvještaj o zatečenom stanju sastoji se od narativnog i finansijskog opisa početnog stanja Projektnog segmenta, kao što je navedeno u Dodatku V. Izvještaj o zatečenom stanju će se dostaviti kao prateći dio prvog zahtjeva za plaćanje.
- 9(4) Izvještaji o napretku i Završni izvještaji sastoje se od narativnog dijela i finansijskog dijela kao što je navedeno u Dodatku IV, i pokrivaju cijeli Projektni segment. Plaćanje će se izvršiti u skladu s procjenama isplate granta prikazanim u Dodatku I, redovno ažuriranim u Izvještajima o napretku.
- 9(5) Korisnik će izvijestiti EIB o 3 (tri) glavna pokazatelja uspjeha koji će biti uključeni u izvještaje o napretku i Završni izvještaj:
 - (a) mjerljivi rezultati proširenog i poboljšanog upravljanja i regulacije infrastrukture;
 - (b) kvantitativni utjecaj Projektnog segmenta na postojeće stanje infrastrukture;
 - (c) kvalitativni uticaj Projektnog segmenta.

Nedovoljan uspjeh može pokrenuti korektivne mjere o kojima će se strane dogovoriti s obzirom na dizajn i provedbu Projektnog segmenta.

- 9(6) Korisnik će obavijestiti EIB bez odlaganja o svim okolnostima koje bi vjerovatno mogle spriječiti ili odgoditi provedbu Projektnog segmenta. Korisnik će obavještavati EIB, redovno, a najmanje svako pola godine, o napretku u provedbi Projektnog segmenta kao dio zahtjeva za izvještavanjem prema Ugovoru o finansiranju iz člana 1(1).
- 9(7) Osim gore navedenih izvještaja, Korisnik je dužan, i osigurati će isto i za Krajnje

korisnike, podijeliti s EIB-om, izvještaje o napretku i situaciji, publikacije, obavijesti za štampu i ažuriranja, relevantne za ovaj sporazum, kada budu dostupni.

Član 10. – Posjete

- 10(1) Korisnik je dužan, i osigurat će isto i za Krajnje korisnike, dopustiti osobama koje imenuje EIB, kao i osobama koje odrede druge institucije Evropske unije (uključujući Evropski ured za suzbijanje prevara (OLAF)) kada to zahtijevaju odgovarajuće obavezujuće odredbe zakona Evropske unije, da posjete lokacije, instalacije i radove koje obuhvata Projektni segment i da provedu provjere koje žele, te će im pružiti, ili osigurati da im se pruži, svu potrebnu pomoć za ovu svrhu.
- 10(2) Korisnik potvrđuje, te će osigurati da i Krajnji korisnici potvrde, da EIB može biti obavezna da otkrije takve informacije u vezi s Korisnikom i Projektnim segmentom bilo kojoj nadležnoj instituciji ili tijelu Evropske unije u skladu s relevantnim obavezujućim odredbama zakona Evropske unije.

Član 11. - Otplata Granta

- 11(1) Ukoliko se Projektni segment obustavi, ne provodi uopće, ili se ne provodi ispravno i ne dovodeći u pitanje svoje pravo da poništi ovaj sporazum u skladu s članom 16., EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta ili smanjiti Grant srazmjerno stvarnoj provedbi Projektnog segmenta.
- 11(2) Ako se Projektni segment ne dovrši unutar Perioda provedbe, sredstva koja ostanu neutrošena vratit će se EIB-u.
- 11(3) U slučaju da se Grant ne koristi u skladu s (i) postupcima i uvjetima opisanim u ovom sporazumu i (ii) specifikacijama Projekta opisanim u Dodatku 1, EIB će imati pravo da vrati od Korisnika dio Granta u vrijednosti sredstava pogrešno uplaćenih ili nepravilno iskorištenih u bilo kojoj komponenti Projektnog segmenta. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo da vrati od Krajnjih korisnika isti iznos. Da bi se izbjegla sumnja, povrat takvih sredstava Korisnika od Krajnjih korisnika neće utjecati na obavezu Korisnika da vrati sredstva EIB-u.
- 11(4) Ako se Grant ne stavi na raspolaganje Krajnjim korisnicima u skladu s rokovima i uvjetima ovog sporazuma u roku od 6 (šest) mjeseci od dana prve uplate koju EIB izvrši Korisniku prema ovom sporazumu, EIB može zahtijevati otplatu ukupnog iznosa Granta do tada isplaćenog. U tom slučaju primjenjivat će se članovi 16(6) i 16(7).

Član 12. - Sukob interesa

- 12(1) Strane se obavezuju da će poduzeti sve potrebne mjere opreza da se izbjegne sukob interesa i obavijestit će ostale strane bez odlaganja o svim situacijama koje predstavljaju ili bi vjerovatno mogle dovesti do takvog sukoba.
- 12(2) Sukob interesa postoji tamo gdje je nepristrasno i objektivno obavljanje funkcije bilo koje osobe po ovom sporazumu ugroženo zbog razloga koji uključuju porodicu, emocionalni život, politički ili nacionalni afinitet, ekonomski interes ili bilo koji drugi zajednički interes s drugom stranom.

Član 13. - Vidljivost i transparentnost

Korisnik će ugraditi, te se obavezuje osigurati da krajnji korisnici inkorporiraju u svim svojim promotivnim materijalima u vezi s aktivnostima iz djelokruga Projektnog segmenta referencu na činjenicu da su iste podržane od EIB-a i Komisije, i ako je to prikladno, logotip EIB-a i evropski logotip (dvanaest žutih zvijezda na plavoj podlozi).

Član 14. - Obustava ovog sporazuma

- 14(1) EIB-a može obustaviti cijeli ili jedan dio ovog sporazuma ako okolnosti (*uglavnom viša sila*) čine nastavak provedbe preteškim ili prepasnim. Ona će obavijestiti Korisnika bez odlaganja. Bilo koja obustava će trajati dok EIB ne okonča obustavu ili odluči prekinuti Sporazum. Ako se ovaj sporazum ne raskine, EIB će nastojati minimizirati trajanje obustave i može nastaviti provedbu Projektnog segmenta kad to uvjeti dozvole, o čemu će u skladu s tim obavijestiti Korisnika.
- 14(2) Period provedbe automatski se produžava za vrijeme jednako trajanju obustave. To neće utjecati na izmjene i dopune ovog sporazuma koje mogu biti potrebne za prilagodbu Projektnog segmenta novim uvjetima provedbe.
- 14(3) Nikakva naknada štete neće se plaćati nakon obustave ili raskida Sporazuma od EIB-a prema ovom članu.

Član 15. - Viša sila

Viša sila podrazumijeva bilo koju nepredvidivu izuzetnu situaciju ili događaj izvan kontrole strana, a koji sprečavaju bilo koju od njih u ispunjenju bilo koje od njihovih obaveza prema ovom sporazumu, ne može se pripisati greški ili nemaru s njihove strane (ili njihovih partnera, izvođača, agenata ili zaposlenika), te se nije mogla izbjeći većom marljivošću. Strana koja ne ispuni obaveze ne može se pozvati na nedostatke u opremi ili

materijalu ili kašnjenja u stavljanju istih na raspolaganje, radne sporove, štrajkove ili finansijske probleme kao *višu silu*. Nijedna od strana neće biti odgovorna za kršenje svojih obaveza po ovom sporazumu, ako je spriječena u njihovom ispunjavanju zbog *više sile*. Bez utjecaja na gornji član 14(1), strana koja se poziva na *višu silu* obavijestit će drugu bez odlaganja, navodeći prirodu, vjerovatno trajanje i predvidivi efekt, i preduzeti sve mjere za smanjenje moguće štete.

Član 16. - Prestanak ovog sporazuma

- 16(1) Ovaj sporazum automatski prestaje ako se ne ratificira odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine u roku od 12 (dvanaest) mjeseci od dana njegovog potpisivanja.
- 16(2) Ako, u bilo koje vrijeme, neka strana vjeruje da se svrhe ovog sporazuma više ne mogu efikasno ili primjereno provoditi, ona će se posavjetovati s drugom stranom. U nedostatku sporazuma o rješenju, svaka strana može raskinuti ovaj sporazum dostavljanjem pisane obavijesti 2 (dva) mjeseca unaprijed. U tom slučaju, Korisnik će imati pravo na isplatu Granta od EIB-a, a Krajnji korisnici od Korisnika samo za provedeni dio Projektnog segmenta.
- 16(3) Ne dovodeći u pitanje prava i obaveze navedene drugdje u ovom sporazumu, bilo koja strana može raskinuti ovaj sporazum ako jedna strana ne izvrši neku od svojih materijalnih obaveza prema uvjetima ovog sporazuma, uključujući i njihove dodatke, i takvo neizvršenje se nastavi u periodu od 30 (trideset) dana nakon što strana podnosilac dostavi o tome pisanu obavijest strani koja ne izvrši obaveze.
- 16(4) Korisnik će vratiti cijeli ili jedan dio Granta odmah u roku od 15 (petnaest) dana ili na drugi datum o kojem se strane dogovore na pisani zahtjev EIB-a u skladu sa sljedećim odredbama.
- 16(5) EIB može raskinuti ovaj sporazum uz slanje pismene obavijesti Korisniku 30 (trideset) dana prije i može zahtijevati punu ili djelomičnu otplatu Granta ukoliko:
- (a) Korisnik nije obavijestio EIB o bilo kojoj situaciji koja je dovela do sukoba interesa s negativnim posljedicama za Projektni segment i njihovim očekivanim rezultatima;
 - (b) Korisnik je prenio ili dodijelio ovaj sporazum ili uplate u vezi s njim na treću osobu na bilo koji način bez prethodnog pisanog pristanka EIB-a;
 - (c) ako su neki podaci ili dokumenti dani EIB-u od ili u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika ili bilo koja predstavka ili izjava dana ili se smatra da ju je dao Korisnik ili Krajnji korisnici u ovom sporazumu ili u vezi s pregovorima o ovom

- sporazumu netačni ili obmanjujući ili se pokažu kao takvi u bilo kojem materijalnom pogledu;
- (d) Korisnik je dostavio izvještaje koji ne odražavaju stvarnost kako bi se dobio Grant predviđen u ovom sporazumu;
 - (e) Korisnik ili Krajnji korisnici namjerno počine finansijske nepravilnosti;
 - (f) Korisnik ili Krajnji korisnici prolaze kroz pravne, finansijske, tehničke ili organizacijske promjene koje mogu značajno utjecati na ovaj sporazum;
 - (g) Korisnik ili Krajnji korisnici ne uspiju u obavljanju bilo koje obaveze u pogledu bilo kojeg zajma ili finansijskog instrumenta koji se odobrava od EIB-a ili EIB-u ili od Evropske unije;
 - (h) ako Korisnik ne ispuni bilo koju obavezu iz ovog sporazuma;
 - (i) u slučaju nepodnošenja Izvještaja o zatečenom stanju EIB-u roku od 6 (šest) mjeseci od kada strane potpišu ovaj sporazum o Grantu.
- 16(6) Ako Korisnik ne izvrši otplatu do određenog datuma, dospjeli iznos nosi kamatu po stopi koju primjenjuje Evropska centralna banka za svoje glavne poslove refinansiranja, kako je objavljeno u seriji C Službenog glasila Evropske unije na prvi dan u mjesecu u kojem otplata dospijeva, povećanu za tri i pol postotna boda. Kamata se plaća za period koji protekne od dana nakon isteka roka za plaćanje do dana plaćanja. Svaka djelomična uplata će najprije pokriti kamate.
- 16(7) Bankovne naknade nastale otplatom dospjelih iznosa prema EIB-u snosit će u cijelosti Korisnik.
- 16(8) Osim ako se ovaj sporazum raskine ranije, obaveze plaćanja EIB-a prema ovom sporazumu prestaju na "datum završetka", koji će nastati 18 (osamnaest) mjeseci nakon završetka Perioda provedbe. EIB će obavijestiti Korisnika o svakom odlaganju datuma završetka. EIB će odgoditi datum završetka, kako bi mogao ispuniti svoje obaveze plaćanja, u svim slučajevima gdje je Korisnik podnio zahtjev za plaćanje u skladu s ovim sporazumom ili, u slučaju spora, do okončanja postupka rješavanja spora u skladu sa članom 18.

Član 17. - Izmjene i dopune

- 17(1) Strane će propisno potpisati svaku izmjenu ovog sporazuma, uključujući dodatke istome.
- 17(2) Zahtjev za izmjenu i dopunu podnosi se drugoj strani 4 (četiri) mjeseca prije nego

što izmjena i dopuna treba stupiti na snagu, osim ako postoje posebne okolnosti koje uredno potkrijepi strana koja traži izmjenu i dopunu i prihvati druga strana. Zahtjev za produženje perioda provedbe ovog sporazuma mora biti uredno obrazložen i dostavljen najkasnije u roku od 7 (sedam) mjeseci prije njegovog isteka.

Član 18. - Rješavanje sporova i sudska nadležnost

- 18(1) Svaki spor između stranaka u pogledu tumačenja, primjene ili provođenja ovog sporazuma, uključujući njegovo postojanje, valjanost ili prekid, a koji se ne riješe prijateljski, podnosi se nadležnosti Suda pravde Evropske zajednice.
- 18(2) Opći principi prava zajednički državama članicama, kako ih tumači Sud pravde Evropske zajednice, primjenjuju se na ovaj sporazum.

Član 19. - Saopćenja

- 19(1) Obavijesti i druga saopćenja navedena u ovom sporazumu, upućena bilo kojoj od strana u ovom sporazumu, dostavljat će se na adresu ili broj telefaksa kao što je navedeno u nastavku, ili drugu adresu ili broj telefaksa koji stranka prethodno dostavi drugima u pisanom obliku:

Za EIB

Evropska investicijska banka
Na pažnju: Ops A - MA3
Gđa Marion HOENICKE
98-100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg
Telefaks br. +352 4379 67487

Za Korisnika

Bosna i Hercegovina
Na pažnju: Ministarstvo finansija i trezora
Trg Bosne i Hercegovine 1
Sarajevo
Telefaks br.: +387 3320 2930

- 19(2) Svaka obavijest ili druga saopćenja dostavljena u skladu s ovim sporazumom moraju biti u pisanom obliku.

Obavijesti i druga saopćenja za koje su fiksni rokovi utvrđeni u ovom sporazumu ili kojima se utvrđuju rokovi obavezujući za primaoca mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom. Datum isporuke, registracije ili, kako može biti slučaj, navedeni datum prijema poruke, smatrat će se odlučujućim za određivanje perioda.

Ostale obavijesti i saopćenja mogu se dostaviti lično, preporučenim pismom ili telefaksom ili, u mjeri u kojoj se strane saglase pisanim dogovorom, putem elektronske pošte ili druge elektronske komunikacije.

Bez utjecaja na valjanost bilo koje obavijesti dostavljene faksom u skladu sa stavkama gore, jedan primjerak svake obavijesti dostavljene telefaksom također treba poslati pismom odgovarajućoj strani najkasnije narednog radnog dana.

Obavijesti koje izda Korisnik ili Krajnji korisnici, u skladu s bilo kojom odredbom ovog sporazuma će, kada to zahtijeva EIB, biti dostavljene EIB-u zajedno sa zadovoljavajućim dokazom o ovlaštenju osobe ili osoba ovlaštenih za potpisivanje takve obavijesti u ime Korisnika ili Krajnjih korisnika.

Član 20. - Stupanje na snagu

Ovaj sporazum stupa na snagu nakon njegove ratifikacije odlukom Parlamenta Bosne i Hercegovine.

Član 21. - Dodaci

Sljedeći dokumenti su u dodatku ovog sporazuma i čine njegov sastavni dio:

Dodatak I: Specifikacije Projekta

Dodatak II: Budžet za Projektni segment - Plan finansiranja

Dodatak III: Zahtjev za plaćanje

Dodatak IV: Izvještaji o napretku i Završni izvještaj: Zahtjevi za informacije

Dodatak V: Izvještaj o zatečenom stanju: Zahtjevi za informacije

Dodatak VI: Predložak izvještaja i grafikona

U POTVRDU NAVEDENOG, strane su sklopile ovaj sporazum koji će biti izrađen u 3 (tri) originalna primjerka na engleskom jeziku od čega 2 (dva) za EIB i 1 (jedan) za Bosnu i Hercegovinu i predstavnici svake strane parafiraju svaku stranicu ovog sporazuma u njihovo ime.

U Sarajevu, ovog 22. septembra 2010. godine

Potpisano za i u ime
EVROPSKE INVESTICIJSKE BANKE

Potpisano za i u ime
BOSNE I HERCEGOVINE

Voditelj Odsjeka

Viši kreditni službenik

Ministar finansija i trezora

Massimo NOVO

Marion HOENICKE

Dragan Vrankić

Dodatak I Specifikacije Projekta

1. Osnovne informacije

Ovaj sporazum odnosi se na doprinos Evropske unije u obliku bespovratnih sredstava iz općinskog nivoa pomoći infrastrukturnim projektima kao podrške infrastrukturnom projektu u sektorima zaštite okruženja i transporta koje sufinansira zajam EIB-a 24569 (u daljnjem tekstu: "**Zajam**") na osnovu Ugovora o finansiranju spomenutog u članu 5(4).

Grant će se koristiti samo za dio projekta koji pokriva odluka Upravnog odbora Investicijskog okvira za Zapadni Balkan koji se odnosi na 7 općina (Projektni segment):

Bosna i Hercegovina - Federacija BiH: Rehabilitacija i izgradnja infrastrukture za vodovod i otpadne vode u 7 općina (Velika Kladuša, Orašje, Bosanski Petrovac, Posušje, Široki Brijeg, Tomislavgrad, Bosanska Krupa).

Precizan opis Projektnog segmenta bit će dat u Izvještaju o zatečenom stanju u skladu sa članom 9. ovog sporazuma.

Korisnik je Bosna i Hercegovina, a Krajnji korisnici su sedam općina navedenih u trećem stavu ovog Dodatka I. EIB će dogovoriti s Korisnikom detaljan vremenski raspored i dodjelu Granta za provedbu ulaganja, u skladu s ovim sporazumom. EIB će isplatiti Grant Korisniku, koji će osigurati da se sredstva upotrijebe za provedbu Projektnog segmenta. Iznosi isplata navedeni u ovom dodatku su indikativne prognoze.

EIB će isplatiti Korisniku jednake iznose Granta i zajma po napretku Projektnog segmenta dok se 90% Granta iskoristi za ovaj Projektni segment. U slučaju da Projektni segment ne napreduje na zadovoljstvo EIB-a, EIB zadržava pravo da isplati manje nepovratnih sredstava od isplaćenog iznosa kredita. EIB će se isplatiti preostali iznos od 10% Granta nakon završetka Projektnog segmenta.

Očekivani učinci Projektnog segmenta sastoje se od:

- (a) Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u općinskim sistemima vodovoda i kanalizacije. Osim toga, tokom dotjerivanja šema u fazi provedbe, posebna pažnja će se posvetiti unapređenju dodatnih mjera za efikasnost vode i energije kako bi se stvorila dodatna poboljšanja finansijskih rezultata komunalnih preduzeća.
- (b) Kvantitativni učinak: obim napretka u izgradnji u odnosu na početni stadij Projektnog segmenta i planiranih unapređenja Projektnog segmenta.
- (c) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta: Ciljevi projekta vodovoda i kanalizacije sastoje se od poboljšanja životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kroz poboljšanje objekata vodovoda i za tretman otpadnih voda u gradovima.

Plan finansiranja i korištenje sredstava Evropske unije:

Očekuje se da će zajam EIB-a sufinansirati grupu od 15 općina. Grupa od 7 općina Projektnog segmenta uključena je u grupu od 15 općina.

Plan finansiranja Projekta obuhvata Ugovor o finansiranju EIB-a kako je navedeno u članu 1(1). Osim toga, Grant, kako je navedeno u članovima 1(3) i 3(1), je na raspolaganju za provedbu Projektnog segmenta kako je navedeno u članu 1(3). Također se očekuje da će u okviru programa IPA 2009 grant od 12 miliona eura, te u okviru programa IPA 2010 grant u iznosu od 8 miliona eura biti na raspolaganju za sufinansiranje ulaganja u svim općinama u sklopu projekta. Vlastita sredstva općina i druga sredstva će pokriti ostatak investicija u sklopu projekta.

Indikativni raspored za provedbu Projektnog segmenta:

**MW-ENV-BiH-EIB-01 (Vodovod i kanalizacija
Federacija BiH) - Projektni segment**

Indikativna prognoza (u milionima eura)	2009.	2010.	2011.	2012.	Ukupno
Ulaganja u okviru projektnog segmenta	9,5	17,0	25,0	3,5	55,0
Grant (2008 IPF-MW)	0	2,5	2,0	0,5	5,0
Omjer Granta i ulaganja (za 7 općina)					9%

Raspored provedbe i raspored isplate sredstava granta će se ažurirati u početnom izvještaju i izvještajima o napretku.

Dodatak II
Budžet za Projektni segment - Plan finansiranja
(samo za izdatke koji ispunjavaju uvjete, ako nije drugačije navedeno)

Plan finansiranja za projektni segment:

	EUR
DOPRINOS EVROPSKE UNIJE (MAKSIMALNI IZNOS)	5.000.000
OD ČEGA:	
PODRŠKA ULAGANJU I TROŠKOVI KONSALTINGA	5.000.000
DOPRINOS IZ SREDSTAVA LOKALNOG DRŽAVNOG BUDŽETA I DRUGIH IZVORA	50.000.000
UKUPNI TROŠKOVI PROJEKTOG SEGMENTA (NAJMANJE)	55.000.000

Procijenjeni raspored isplate sredstava Granta:

Projekt:	2010	2011	2012	Ukupno
MW-BiH-ENV-EIB-01: Bosna i Hercegovina: Rehabilitacija i izgradnja infrastrukture vodovoda i tretmana otpadnih voda - 7 općina (uključujući naknade za upravljanje)	2.500.000	2.000.000	500.000	5.000.000

Raspored isplate sredstava granta će se ažurirati u početnom izvještaju i izvještajima o napretku.

Dodatak III
Zahtjev za plaćanje

Bosna i Hercegovina – Vodovod i kanalizacija FBiH - 2008 IPF Grant

Datum:

Molimo vas da izvršite sljedeću uplatu, koja će se koristiti za finansiranje <potprojekat>:

Naziv granta: Vodovod i kanalizacija FBiH - 2008 IPF Grant

Datum potpisivanja: _____ FI broj Sporazuma _____
(ako je relevantno):

Traženi iznos u EUR	
EUR	Iznos

Predloženi datum isplate:

Rezervirano za EIB	EUR
Ukupan iznos Granta:	5.000.000
Uplaćeno do danas:	
Bilans plaćanja:	
Trenutna uplata:	
Stanje <u>nakon</u> uplate:	

Korisnikov račun na koji treba izvršiti knjiženje:

Br. računa:
(Molimo, navedite IBAN format)

BIC kod br.
Naziv i adresa banke:

Molimo prenijeti informacije relevantne za:
Ovlašteno(a) ime(na) i potpis(i) Korisnika:

Dodatak IV
Izveštaji o napretku i Završni izvještaj
(Zahtjevi za informacije)

U skladu sa članom 9. ovog sporazuma o Grantu, Korisnik će podnijeti izvještaje o napretku i Završni izvještaj, uključujući informacije i pridržavajući se predložaka prikazanih u nastavku.

1. Izvještaj o napretku

Godišnji i dodatni izvještaji o napretku sadržavat će podatke navedene u sljedeća tri dijela.

A - Narativni dio

1. Pregled aktivnosti tokom proteklog izvještajnog perioda i glavne činjenice (sažetak tabele aktivnosti, evolucija konteksta Projektnog segmenta)

S obzirom na svaku općinu Projektnog segmenta:

- a) Finansijska pitanja u vezi s Projektnim segmentom: ukupni troškovi ulaganja isplaćeni za izvještajni period i na kumulativnoj osnovi, korištenje sredstava Evropske zajednice kao dijela ukupnih troškova ulaganja; Napredak ulaganja za period izvještavanja i na kumulativnoj osnovi; korištenje izvora (zajam, Grant, drugi izvori).
- b) Opći opis statusa provedbe, uključujući bilo kakve probleme, zaostatke u obavezama ili isplatama, razloge za to i mjere za njihovo prevazilaženje.
- c) Informacije o mjerama preduzetim za identificiranje Evropske unije kao izvora sufinansiranja.
- d) Elaboracija pokazatelja učinka:
 - (i) Poboljšano upravljanje fizičkom infrastrukturom u sistemima vodovoda i otpadnih voda; Mjere preduzete radi poboljšanja efikasnosti vode i energije i njihov doprinos poboljšanju finansijskog uspjeha komunalnih preduzeća Krajnjih korisnika.
 - (ii) Kvantitativni učinak: napredak u izgradnji u odnosu na početni stadij i na planirani napredak u svakoj općini Projektnog segmenta.
 - (iii) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta: Izvještaj o poboljšanju životnog standarda stanovništva i higijenskih uvjeta kao rezultat provedbe Projektnog segmenta.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projektnog segmenta, sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- a) Troškovi ulaganja prema vrsti troška.
- b) Troškovi ulaganja finansirani do sada.
- c) Troškova ulaganja finansirani Grantom, prema vrsti troškova.
- d) Krajnji korisnik ulaganja.
- e) Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšane tarife i stope naplate.
- f) Kvantitativni učinak: obim napretka u izgradnji u odnosu na početak Projektnog segmenta i na planirani napredak Projektnog segmenta.
- g) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz pokazatelje obavljene vrste Projektnog segmenta.
- h) Broj stanovnika na koje direktno i indirektno utječe.

C - Finansijski dio, uključujući aktivnosti praćenja

Rezultati aktivnosti praćenja u vezi s isplatom investicijske podrške Projektnog segmenta. U slučaju značajnih problema nastalih tokom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti finansijske podatke kako slijedi:

- a) Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB za izvještajni period koja prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka za Projektni segment;
- b) iste podatke na kumulativnoj osnovi tokom vijeka ulaganja Projektnog segmenta.

Narativni dio i podaci izvještaja o napretku mogu se poslati WBIF-u - Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan

2. Završni izvještaj

Pored informacija opisanih iznad za izvještaje o napretku koji pokrivaju cijeli period provedbe, Završni izvještaj mora sadržavati puni pregled prihoda i izdataka i uplate zaprimljene za provedbu Projektnog segmenta.

Predlošci za godišnje i dodatne izvještaje o napretku će slijediti predloške dane u

Dodatku V (Izveštaj o zatečenom stanju), koji će se povremeno mijenjati i dopunjavati u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Prema tome, obrazac za Završni izvještaj će biti dogovoren između Korisnika i EIB-a najmanje 6 mjeseci prije kraja provedbe Projektnog segmenta.

Dodatak V
Izvještaj o zatečenom stanju
(Zahtjevi za informacije)

Prije prve isplate Granta, Korisnik će podnijeti Izvještaj o zatečenom stanju. Godišnji napredak će se mjeriti u odnosu na informacije sadržane u Izvještaju o zatečenom stanju. Početni izvještaj će sadržavati informacije navedene u sljedećim dijelovima A i B:

A - Narativni dio

Pregled aktivnosti koje će se provoditi tokom provedbe Projektnog segmenta u pogledu glavnih komponenti Projektnog segmenta u svakoj općini:

- a) Finansijska pitanja u vezi s Projektnim segmentom: Ukupna ulaganja planirana za Projektni segment, uključujući:
 - Troškove ulaganja, raščlanjenje po njihovoj prirodi i lokaciji;
 - Vrijeme ulaganja;
 - Očekivano korištenje sredstava: zajma, drugih resursa, Granta, kao i dijela ukupnih troškova ulaganja;
- b) Operativna pitanjima koja se odnose na stanje fizičke infrastrukture obuhvaćene Projektnim segmentom i njegovom provedbom, uključujući vrstu i obim radova i usluga; tehnička pomoć predviđena tokom trajanja Projektnog segmenta, naprimjer, za podršku Jedinici za provedbu projekta;
- c) Status odjela/komunalnih preduzeća zaduženih za provedbu i rad Projektnog segmenta, te stanje upravljanja fizičkom infrastrukturom;
- d) Mjere u vezi sa efikasnosti usmjerene na poboljšanje finansijskih rezultata komunalnih preduzeća;
- e) Broj stanovnika na koje direktno i indirektno utječe;
- f) Status životnog standarda i uvjeta okoliša u vezi s projektom;
- g) Mjere predviđene za osiguranje vidljivosti Projektnog segmenta, te identificiranje Evropske unije kao jednog izvora sufinansiranja tokom provedbe Projektnog segmenta.

EIB ili Europska komisija mogu poslati narativni dio Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

B - Prikupljanje podataka

Za svaku općinu Projektnog segmenta, sljedeći podaci moraju biti prikupljeni u Excel proračunskoj tablici:

- (i) Troškovi ulaganja, prema vrsti troška;
- (j) Troškovi ulaganja finansirani do sada;
- (k) Troškovi ulaganja finansirani Grantom, prema vrsti troška;
- (l) Krajnji korisnik ulaganja;
- (m) Mjerljivi rezultati poboljšanog upravljanja infrastrukturom kao što je povećanje količine distribucije, poboljšane tarife i stope naplate;
- (n) Kvantitativni učinak: obim napretka u izgradnji u odnosu na početak Projektnog segmenta i na planirani napredak Projektnog segmenta;
- (o) Kvalitativni učinak Projektnog segmenta kroz pokazatelje vrste urađenog Projektnog segmenta;
- (p) Broj stanovnika direktno i indirektno pod utjecajem.

C - Finansijski dio uključujući aktivnosti praćenja

Rezultati aktivnosti praćenja u vezi s isplatom investicijske podrške Projektnog segmenta. U slučaju značajnih problema otkrivenih tokom nadgledanja, Korisnik će obavijestiti EIB. Korisnik će dostaviti finansijske podatke kako slijedi:

- a) Sažetak izjave za podračun za sredstva EIB-a za izvještajni period koja prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategorijama prihoda/izdataka za Projektni segment;
- b) iste podatke na kumulativnoj osnovi tokom vijeka ulaganja Projektnog segmenta.

EIB i Evropska komisija mogu poslati narativni dio i podatke izvještaja o napretku Upravnom odboru Investicijskog okvira za Zapadni Balkan.

D – Dio o zaštiti okoliša

Naziv investicijskog projekta:	Kod:
Zemlja:	Sektor:

Odluka Komisije od 19. decembra 2008. kojom usvaja Višekorisnički program za podršku saradnji s međunarodnim finansijskim institucijama - IFI u okviru programa IPA Pomoć u tranziciji i izgradnji institucija za 2008. navodi u tački 4.3 sljedeće:

Sva ulaganja će se provoditi u skladu s relevantnim propisima EU o zaštiti okoliša.

Kao posljedica toga, budući da projekti IPF TA i IPF MW odgovaraju akcijama koje spadaju u obim Direktive EIA¹ procjena utjecaja na okoliš vrši se za svaku aktivnost jednaku onoj koju uređuje Direktiva EIA.

Budući da će IPF - MW i IPF TA projekti vjerojatno utjecati na lokalitete od značaja za očuvanje prirode, za svaki projekat mora se izvršiti odgovarajuća procjena očuvanja prirode, jednaka onoj u čl. 6 Direktive o staništima².

Ovu kontrolnu listu u kontekstu Projektnog segmenta popunjava Korisnik.

Kontrolna lista odnosi se na projekte iz svih sektora dostavljene IPF MW-u.

Pitanje	Odgovor
Da li su <u>nadležni organi za zaštitu okoliša</u> kojih se vjerovatno tiče Projektni segment konsultirani zbog njihovih specifičnih odgovornosti? Ako da, molimo navedite ih.	
Je li <u>saglasnost za razvoj</u> već data za ovaj projekt? Ako da, kojeg datuma? Ko ju je dao?	
Ako ne, do kojeg datuma se konačna odluka očekuje?	
Da li je Projektni segment <u>razvojna klasa</u> koju obuhvata: Dodatak I Direktive Dodatak II Direktive Niti jedan od dva dodatka	
Kada je obuhvaćen <u>Dodatkom I</u> – Da li je provedena EIA? Ako da, da li je bio potreban netehnički sažetak načinjen kao dodatak svim ostalim potrebnim informacijama? Ako da, je li uključio	

¹ O procjeni učinaka određenih javnih i privatnih projekata na okoliš („Direktiva EIA“, OD L 175, 5.7.1985., zadnji put izmijenjena i dopunjena Direktivom 2003/35/EC, OJ L 156, 25.6.2003.

² Direktiva Vijeća 92/43/EEC od 21. maja 1992.

³ Netehnički sažetak treba sadržavati sljedeće informacije: - opis projekta koji sadrži informacije o mjestu, nacrtu i veličini projekta, - opis mjera koje predviđa kako bi se izbjegli, smanjili i, ukoliko je moguće, popravili značajni negativni učinci, - podatke potrebne za utvrđivanje i procjenu glavnih direktnih i indirektnih učinaka koje će projekat imati na okoliš u sljedećim faktorima: - ljudi, fauna i flora (uključujući i ona ekološki osjetljiva područja koja bi u budućnosti mogla potpasti pod zaštitu Direktiva o pticama

potrebne informacije ³	
Da li su održane konsultacije s nadležnim organima za zaštitu okoliša (npr. zaštita prirode i sl.) i zainteresirane javnosti? Postoje li podaci o tim konsultacijama (koji je bio konsultirao, koliko dugo itd.)?	
Koji su bili rezultati konsultacija s nadležnim za okoliš i zainteresiranom javnosti ⁴ ? Na koji način su one uzete u obzir u konačnoj odluci?	
Da li su provedene prekogranične konsultacije s državama eventualno pogođenim Projektnim segmentom, pokazujući da je postupak iz čl. 7 EIA Direktive bio primijenjen?	
Ima li dokaza da je odluku o dodjeli ili odbijanju saglasnosti za razvoj dostavio javnosti nadležni organ ⁵ ?	
Kada je obuhvaćena Dodatkom II Direktive, da li je Procjena utjecaja na okoliš (EIA) provedena za ovaj Projektni segment? Ako nije, da li je bilo probira na osnovi kriterija iz Dodatka III EIA Direktive? Ako je EIA obavljena, kakvi su bili rezultati (vidi gore Dodatak I)?	
Da li je vjerovatno da će Projektni segment imati značajne negativne učinke na mjesta uključena ili koja se namjeravaju uključiti u lokacije od značaja za očuvanje prirode? Kao na primjer:	
(a) Lokacije određene od nadležnih državnih organa kao mjesta koja će biti predložena za mrežu NATURA 2000 kao što je navedeno u Direktivi o pticama (79/409/EEC) i Direktivi o staništima (92/43/EEC)	
(b) Lokacije navedene u posljednjem popisu Važnih ptičjih područja (IBA 2000) za potencijalne zemlje kandidatkinje ili (ako je dostupno) jednake detaljnije naučne liste potvrđene od državnih stručnjaka,	
(c) Močvare od međunarodnog značaja određene prema Ramsarskoj konvenciji ili koje se kvalificiraju za takvu zaštitu;	
(D) Područja na koja se primjenjuje Bernska konvencija o zaštiti evropskih divljih vrsta i prirodnih staništa (čl. 4), na posebnim lokacijama koje ispunjavaju kriterije Smaragdne mreže	
(e) Područja zaštićena u skladu s državnim zakonima o očuvanju prirode	

(79/409/EEC) i staništima (92/43/EEC); - tlo, voda, zrak, klima i krajolik; - materijalna dobra i kulturna baština; - interakcija između faktora navedenih u u prvoj, drugoj i trećoj alineji; sve dodatne informacije koje bi mogle proizaći iz bilo koje od obaveza koje proizlaze iz Dodatka IV EIA Direktive.

⁴ Dostavljene informacije trebaju obuhvatiti sljedeće: - zainteresiranu javnost koja je konsultirana, - mjesta na kojima su informacije razmatrane, - vrijeme koje je dano javnosti kako bi izrazili svoje mišljenje, - način na koji je javnost bila obaviještena, - način na koji je javnost bila konsultirana, - način na koji su interesi javnosti uzeti u obzir.

⁵ Uključujući: - sadržaj odluke i uvjeta u prilogu; - glavne razloge i razmišljanja na kojima se zasniva odluka; - opis, gdje je to potrebno, glavnih mjera za izbjegavanje, smanjenje i, ako je moguće, uklanjanje glavnih nuspojava.

Ako je odgovor za bilo koju od gornjih tačaka (a) - (e) DA, navedite sažetak zaključaka odgovarajuće procjene provedene "u skladu sa članom 6(3) Direktive 92/43/EEC koju treba provesti u takvim slučajevima...	
U slučaju da se kompenzacijske mjere smatraju potrebnim "u skladu sa članom 6(4)" dostaviti kopiju obrasca "informacije o projektima koji bi mogli imati značajan negativan učinak na mjesta "od značaja za očuvanje prirode" kako je dostavljeno Komisiji (DG Okoliš) u skladu s Direktivom 92/43/EEC	
Ako je odgovor za bilo koju od tačaka (a) - (e) NE, da li ste dobili završenu izjavu ⁶ koju su popunili relevantni organi?	

Odgovore dostavio:

Datum:

⁶ Izjava nadležnog organa odgovornog za praćenje lokacija od značaja za očuvanje prirode

Dodatak VI

(Predložak izvještaja i grafikona)

U cilju pružanja navedenih informacija opisanih u Dodatku IV i Dodatku V, Korisnik će koristiti obrazac predložen u nastavku. Ovaj predložak se može prilagoditi u dogovoru između Korisnika i EIB-a.

Logotipi	<p>Naziv projekta</p> <p>Izvještaj o zatečenom stanju/ Izvještaj o napretku</p> <p>Sporazum:</p> <p>EIB br.</p> <p>EU grant br.</p> <p>datum DD/MM/20GG</p>
----------	--

Sažetak za 7 općina (Projektni segment)

Naziv projekta:

Broj zajma: EIB br. 24569

EU grant broj:

Država:

Korisnik: , kojeg zastupa , ministar

Imenovana odgovorna osoba:

Adresa:

Tel:

Faks:

E-mail:

Datum izvještaja: Datum, 20xx

Izveštajni period: Datum do Datum

Podnosi se: Marion Hoenicke, viši kreditni službenik

Evropska investicijska banka

Sadržaj (Sažetak za Projektni segment 7 općina)

A	Narativni dio	Str.
A1.	Pregled Projekta	
A2.	Sažetak aktivnosti planiranih za period provedbe	
A3.	Sažetak napretka projekta od početka	
A4.	Napredak Projekta u izvještajnom periodu (uključujući mjere vidljivosti granta EU-a)	
	Uvod	
	Kratka informacija o tehničkom opisu, uz objašnjenje razloga za značajne promjene u odnosu na početni obim	
	Informacija na dan završetka svake glavne komponente projekta, razlozi za bilo kakvo kašnjenje	
	Opis bilo kakvih većih problema s utjecajem na okoliš	
	Informacija o postupku nabavke	
	Informacija o zahtjevima ili upotrebi projekta i komentari	
	Bilo koje značajno pitanje koje se pojavi i bilo koji značajan rizik koji može utjecati na rad projekta	
	Svaka pravna radnja koja se tiče projekta koja može biti u toku	
B	Prikupljanje podataka (grafikoni) Sažetak za Projektni segment 7 općina (pogledajte u nastavku predloške)	
Grafikon 1	Priprema i status provedbe Projekta (ažuriran od datuma)	
Grafikon 2	Program provedbe Projekta (ažuriran od datuma) (Bar grafikon)	
Grafikon 3	Budžet Projekta i plan finansiranja za 7 općina Uključujući upotrebu Granta (provedeno, planirano)	
Grafikon 4	Provedba investicije u 7 općina	
Grafikon 5	Mjerljivi rezultati zajednički za 7 općina	

Grafikoni 6 do 12	Obrazloženje plaćanja po ugovoru i po tranši kredita i isplati bespovratnih sredstava (standardni EIB predlošci za pregled računa plaćenih po izvoru sredstava (zajam, grant, drugi, ukupno))	
C	Finansijski izvještaj	
C1	Informacija o trošku Projektnog segmenta, uz objašnjenje razloga za svako moguće povećanje troškova u odnosu na početne proračunske troškove, te predviđeni izvori finansiranja. Uočeni značajni problemi.	
C2	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva za izvještajni period koji prikazuje kretanja na računu sortirana prema kategoriji prihoda/izdataka za Projektni segment	
C3	Sažetak izjave za podračun za EIB sredstva na kumulativnoj osnovi tokom trajanja ulaganja Projektnog segmenta.	
D	Dio o zaštiti okoliša (samo Izvještaj o zatečenom stanju vidi u Dodatku V)	

Molimo Vas da koristite sljedeće predloške za grafikone.

Grafikon 1: Priprema i status provedbe Projekta (dd.mm.gg)

(Sažetak za Projektni segment 7 općina)

Predloženi ugovori	Studija pred-izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminarni dizajn	Ugovorni dokumenti	Detaljni dizajn	Izgradnja
Općina 1						
postrojenje za pročišćavanje vode	da	da	da	da	da	ne
vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	ne	ne	ne
PPOV (s kolektorom)	da	da	da	da	da	ne
Općina 2						
postrojenje za	da	da	da	da	ne	ne

pročišćavanje vode						
vodovodna mreža	da	da	da	da	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	da	da	ne
Općina 3						

Grafikon 6: Korištenje Granta za Projektni segment (dd.mm.gg)

Ukupni rashodi opravdani po tranši isplate					
Projekt:					
Grant: IPA 200x		<u>Iznos Granta 5.000.000,00</u>			
Tranša isplate br.	Datum isplate		Datum pravdanja rashoda	Pravdanje u EUR	Isplaćeno u EUR
1			Datum 1		
2			Datum 2		
3			Datum 3		
			Datum 4		
			Datum 5		
Ukupno isplaćeno:					
Ukupni opravdani troškovi:					
Ugovorni zahtjev za pravdanje: (Opravdanost plaćanja mora biti osigurana za 70% od zadnje isplate i 100% ranije isplate)					
Ostatak za pravdanje				0,00	
Neisplaćeni iznos bespovratnih sredstava					

Grafikon 7: Opravdani troškovi Granta po općini

Opravdani troškovi po općini

Projekt:

Naziv dobavljača	Broj ugovora	Odobrenje EIB-a	Valuta	Odobrena vrijednost ugovora	Ažurnost ugovora	Opravdani iznos Datum 1	Opravdani iznos Datum 2	Opravdani iznos Datum 3	Opravdani iznos Datum 4	Opravdani iznos Datum 5	Opravdani iznos Datum 6	Opravdani iznos Datum 7	Ukupno opravdanih troškova
Općina 1:													
Ugovor 1: naziv		da	EUR										
Ugovor 2: naziv		da	EUR										
Ugovor 3: naziv		da	EUR										
Ugovor 4: naziv		da	EUR										
Općina 2:													
Ugovor A: naziv		da	EUR										
Ugovor B: naziv		da	EUR										
Ugovor C: naziv		da	EUR										
Općina 3:													
Ukupno													

Grafikon 8: Pravidanje troškova Granta: Popis faktura plaćenih prema ugovoru
(dd.mm.gg)

Opravdanje troškova: Popis faktura plaćenih prema ugovorima

Projekt:

Općina: naziv

Ugovor 1: naziv			
Br. faktura/datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez PDV	Ref. bankovnog izvještaja/datum plaćanja
Ukupno plaćeno da (datum 1)			
Ukupno plaćeno da (datum 2)			

Ugovor 2: naziv			
Br. faktura/datum	Iznos (FX) bez PDV	Iznos (EUR) bez PDV	Ref. bankovnog izvještaja/datum plaćanja
Ukupno plaćeno da (datum 1)			
Ukupno plaćeno da (datum 2)			

Popis skraćenica:

EIB	Evropska investicijska banka
ViK	Javno preduzeće Vodovod i kanalizacija
PMU	Jedinica za upravljanje Projektom
PPOV/WWTP	Postrojenje za prečišćavanje otpadnih voda
SSN	Kanalizacijska mreža
ToR	Opis Projekta
EIA	Procjena utjecaja na okoliš
PDV/VAT	Porez na dodanu vrijednost

Popis dodataka

Molimo unesite tabele za svaku općinu u dodacima kao što slijedi:

Dodatak 01	Općina 1 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 02	Općina 2 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 03	Općina 3 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 04	Općina 4 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 05	Općina 5 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 06	Općina 6 – Grafikoni i osnovni dokumenti	
Dodatak 07	Općina 7 – Grafikoni i osnovni dokumenti	

Dodaci 01 - 07:

Molimo unesite grafikone specifične za svaku općinu, koristeći predložak u nastavku:

Općina: Naziv općine

Naziv pod-projekta: Projektiranje i izgradnja postrojenja za pročišćavanje otpadnih voda za grad (naziv općine)

Ugovor o zajmu: EIB br

Broj Granta: IPA 2008 br.

IPA 2009 br.

Krajnji korisnik: Općina (naziv općine)

§ ViK (naziv općine)

Autor izvještaja u općini:

Za svaku općinu: Molimo Vas da koristite sljedeće predloške grafikona:

Predložak grafikona (u Excel formatu) za svaku općinu:

Grafikon 1: Pripremu i status provedbe projekta (Datum 20XX)

Grafikon 2: Program provedbe Projekta (ažurirano Datum 20XX) (bar grafikon)

Grafikon 3: Budžet Projekta i plan finansiranja ugovorom (ažurirano Datum 20XX)

Grafikon 4: Provedba ugovorom za svaku općinu

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati u svakoj općini

Grafikon 1: Priprema i status provedbe projekta (dd.mm.gg)

Predloženi ugovori	Studija pred-izvodljivosti *	Studija izvodljivosti	Preliminarni dizajn	Ugovorni dokumenti	Detaljni dizajn	Izgradnja
Općina 1						
postrojenje za pročišćavanje vode	da	da	da	da	da	ne
vodovodna mreža	da	da	da	ne	ne	ne
kanalizacijske mreže	da	da	da	ne	ne	ne
PPOV (s kolektorom)	da	da	da	da	da	ne

Grafikon 5: Mjerljivi rezultati

(Za svaku općinu)

(npr. za projekt vodovoda, prilagoditi pokazatelje relevantnim ciljevima svakog projekta)

Rezultat	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Mjerljivi rezultati poboljšane infrastrukture:							
Količina distribucije (1000m ³)							
Tarifa (domaćinstvo-EUR/m ³)							
Tok novca VIK (1000 EUR)							
Ostalo (navesti)							
Kvantitativni učinak:							
Imovina VIK (1000 EUR)							
Ostalo (navesti)							
Kvalitativni učinak:							
Tečni nitrat (mg/litar)							
Ostalo							
Stanovništvo pod utjecajem:							
broj povezanih stanovnika							
% stanovništva							

Za svaku općinu, dostavite osnovne dokumente, koji su dostupni, kao reference u njihovom originalnom formatu u elektronskom obliku (npr. za projekt vodovoda).

Prilog 01	Informaciju o Studiji izvidljivosti i Ocjeni utjecaja na okolinu: stanje fizičke infrastrukture, povezano stanovništvo (planirano, provedeno)
Prilog 02	Plan nabavke Radovi i robe, usluge tehničke pomoći
Prilog 03	Poziv/obavijest, Opis projekta i Uputstvo ponuđačima za usluge konsaltinga
Prilog 04	Odluka o dodjeli ugovora za usluge konsaltinga s prpratnom ocjenjivačkom dokumentacijom
Prilog 05	Poziv/obavještenje i pretkvalifikacijski dokumenti za Fazu I Tendera (pretkvalifikacija) ograničenog međunarodnog postupka za dizajn i izgradnju WWTP-a
Prilog 06	Informacija o projekcijama novčanih tokova za svaki VIK (sažetak) Bilans uspjeha, bilans stanja, novčani tok (sažetak na engleskom jeziku)
Prilog 07	Ostalo